

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 28 (1955)

**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



coiffure  
beauté  
parfumerie

*K. Willi*

Zürich Bahnhofstraße 64 (1. Stock) Telephon 27 63 77 / 27 37 23

**BOSSARD**

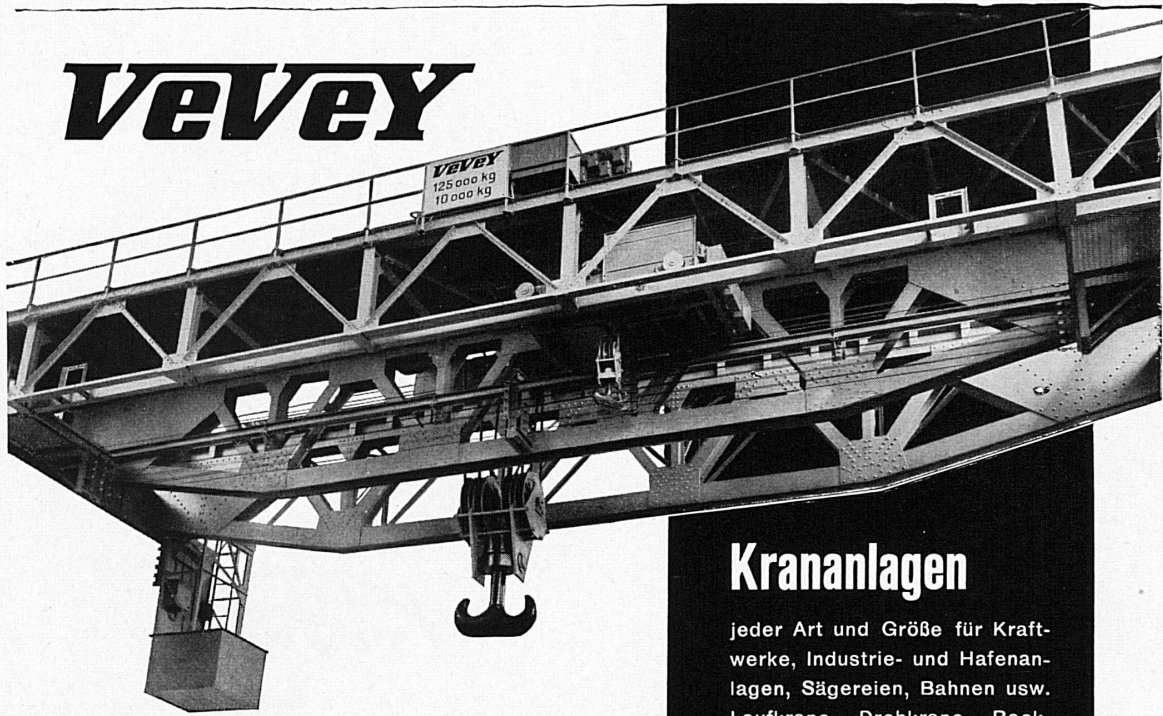
*Goldschmied* **LUZERN**  
SCHWANENPLATZ 7



Schale nach eigenem Entwurf

**JUWELEN GOLD SILBER  
WERKSTÄTTEN**

# VEVEY



*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.*

Vevey/Schweiz

## Krananlagen

jeder Art und Größe für Kraftwerke, Industrie- und Hafenanlagen, Sägereien, Bahnen usw. Laufkrane, Drehkrane, Bockkrane, Kranwagen.

1410 d

## Diese Zigarre,

aus reinem Kentucky hergestellt, ist das Ergebnis einer über 50-jährigen Erfahrung. **Toscani-Nazionale** werden von Rauchern bevorzugt, die ein vollkräftiges und natürliches Aroma schätzen.



## TOSCANI

« NAZIONALE »

Tessiner Spezialität par excellence



# St. Gallische Kantonalbank

St. Gallen

Niederlassungen in

Altstätten Bad Ragaz Buchs Degersheim Flawil Gams  
Gossau Heerbrugg Mels Nesslau Rapperswil Rheineck  
Rorschach Thal St. Margrethen Uznach Uzwil Wallenstadt  
Wattwil Wil

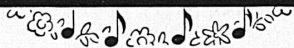
**Feste Übernahme von Hypotheken**  
**Gewährung von Darlehen und Krediten**  
**Entgegennahme von Geldern**  
**Vermögensverwaltungen**  
**Vermittlung von Kapitalanlagen**

Diskrete und zuverlässige Beratung  
in allen Finanzfragen

**Staatsgarantie**



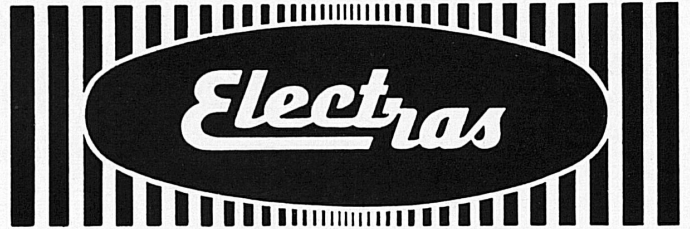
## KURSAAL BERN



In einer bezaubernden, erfrischenden Umgebung  
angenehmste Unterhaltung und frohe Geselligkeit

Gerade das, was man sich für seine Mußstunden  
erträumt

Täglich Tee- und Abendkonzerte  
Dancing • Boule-Spiel • Bar • Miniaturgolf



**Electrasieren heißt: Feinstes Ausrasieren  
ohne jede Hautreizung in knappen Minuten**

*Kennen  
Sie die  
vielen  
Electras-  
Vorteile?*



**Electras**

-Probemonat zu Fr. 7.- auch für Sie: seit 20 Jahren  
bestens bewährt. Durch Probieren und Vergleichen  
verschiedener Fabrikate während eines Probemonates  
finden Sie - ohne jeden Kaufzwang - den besten, d.h.  
den für Sie einzig richtigen Apparat. Anrechnung der  
Probegebühr bei Kauf und Auswechslung gegen ein  
fabrikneues Modell wird **garantiert**.

*Prospekt  
verlangen!*

Über 100 000 Schweizer sind Kunden der **Electras**

**Electras**

führt **alle** preiswerten Fabrikate

Jede gute Neuheit finden Sie zuerst bei **Electras**

**Electras**

-Tausch: Willkommen beim Erscheinen neuer Modelle

Neutrale Beratung, weil keine «Eigenmarke», bei **Electras**

**Electras**

zählt zufriedene Kunden in 43 Ländern!

Alle Fabrikanten anerkennen den Service der **Electras**

**Electras**

-Service: Reparaturen schon anderntags zurück

KOMMEN SIE IN EIN SPEZIALGESCHÄFT ELECTRA  
ZÜRICH, BERN, LUZERN LEITUNG P. PETERSEN BERN

**ZÜRICH**

Talacker 34 (Kaufleuten)  
Tel. 27 61 44

**BERN**

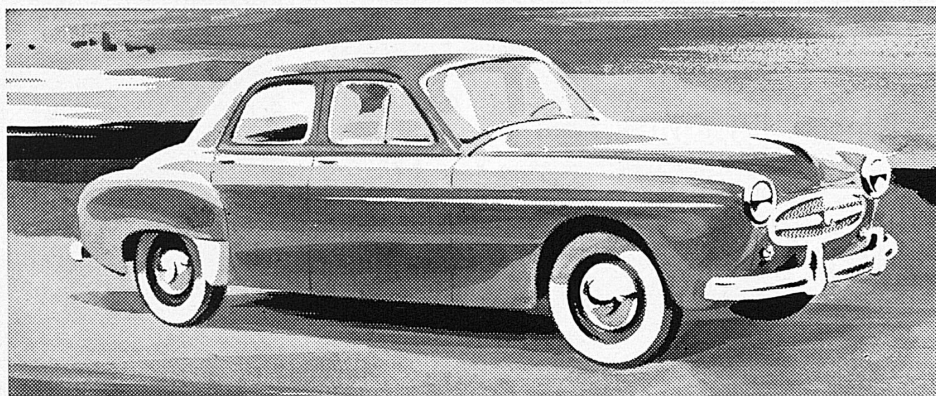
Theaterpl. 2 (Zeitglocken)  
Tel. 2 08 70

**LUZERN**

Hirschmattstr. 28  
Tel. 3 19 70



# Vollkommene Schönheit - Technische Vollkommenheit



Setzen Sie sich in die neue Frégate 1955 — fahren Sie weg,  
aber seien Sie vorsichtig mit dem Gas, denn die neue Frégate kann  
in 13 Sekunden auf 80 km/h sein. Genießen Sie die Wendigkeit  
im Stadtverkehr. Vor der Stadt fühlen Sie diesem wundervollen  
Wagen auf den Zahn — beim sicheren, unheimlich rasanten  
Ueberholen — beim Kurvenziehen in voller Fahrt  
— bei freier Bahn macht er 135 km/h.  
Bremsen! — Nur Sportwagen können  
ähnlich schnell und auf schnurgerader Linie  
gebremst werden. Prüfen Sie die Leichtigkeit,  
mit der hohe Reisedurchschnitte erzielt werden.  
Wenn Sie aussteigen, sehen Sie sich die Linie des  
Wagens an — gehört er nicht zu den  
Schönsten, die Sie kennen?

**RENAULT** **F R E G A T E**

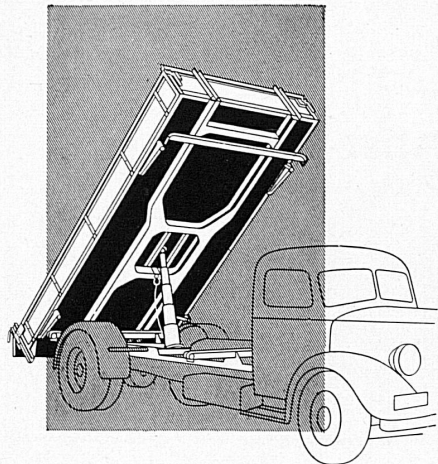
Die neue Frégate 1955 —  
ein Wagen, wie Sie ihn noch nicht  
gefahren haben — wartet auf Sie zur Probefahrt.

**AUTOMOBILES RENAULT** Genève, 6, avenue de Sécheron, Tél. (022) 32 71 45  
Zürich, St. Peterstraße 11, Tél. (051) 27 27 21

# WIRZ KIPPER

Typen für 1 bis 20 Tonnen Nutzlast. Prospekte auf Anfrage

Ein weltbekanntes Schweizer Produkt, geschätzt durch seine Leistungsfähigkeit und seine Zuverlässigkeit



**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** a. Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31



In Zürich: SERVICE-WERKSTÄTTE, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Tel. (051) 52 72 62

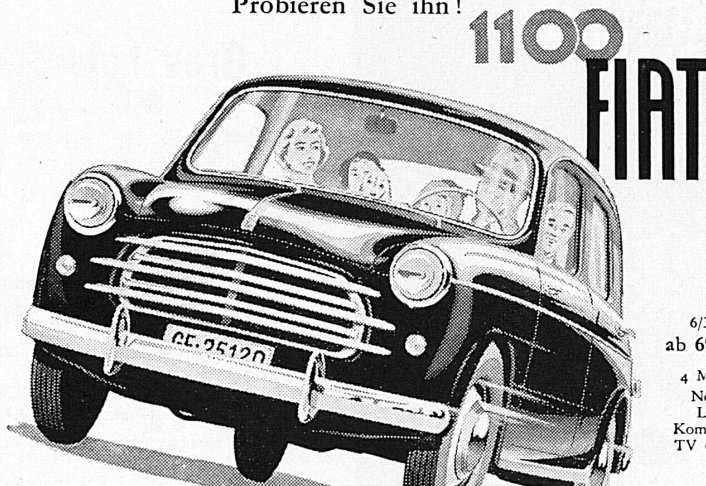
## Sensationell!

Erst wenn Sie sich selbst ans Steuer des 1100 setzen und ihn in den Kurven, beim Ueberholen, auf Bergstrecken und im dichten Stadtverkehr erproben, können Sie feststellen, wie sehr der 1100 die Bezeichnung

**sensationell**

verdient, die ihm alle seine Besitzer verleihen!

Probieren Sie ihn!



6/36 PS  
ab 6950 Fr.

4 Modelle:  
Normal  
Luxus  
Kombiwagen  
TV 6/50 PS

\*

SACAF - 108 route de Lyon - GENÈVE

## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft -  
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

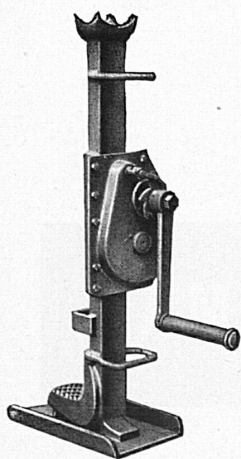
für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

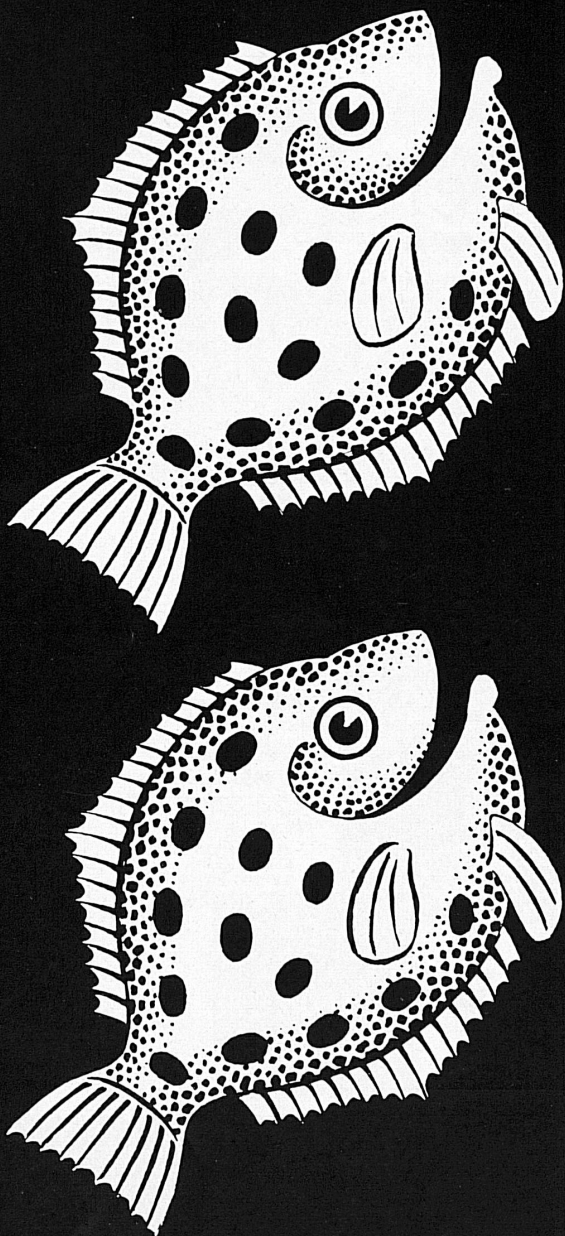
Telefon (031) 66 17 14



Manometer  
Thermometer  
Hygrometer

**HENNI** & CIE.A.G.  
JEGENSTORF-BERN

# SEVA



## ZIEHUNG 7. MAI

### Haupttreffer 2 x 50 000 Fr.

2 x 10 000 Fr.

3 x 5 000 Fr.

5 x 2 000 Fr.

usw.

41 842 Treffer im Gesamtwerte von 515 000.-

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

### Gros Lots 2 x 50 000 Frs

2 x 10 000 Frs

3 x 5 000 Frs

5 x 2 000 Frs

etc.

41 842 lots d'une valeur globale de 515 000.-

Les séries sont particulièrement intéressantes

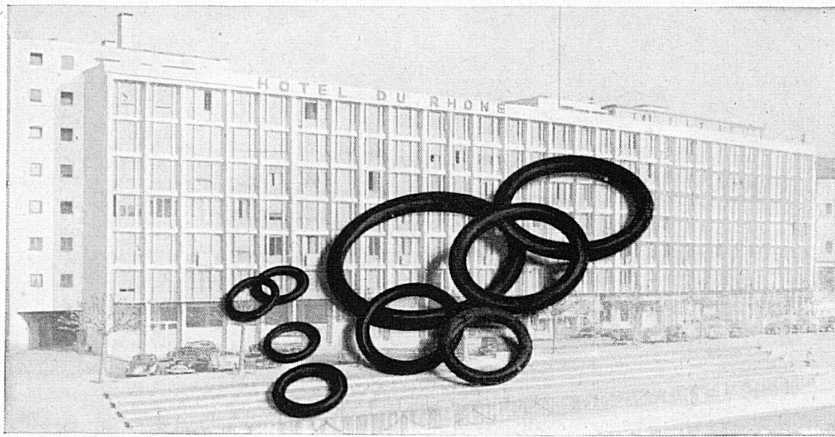
5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## TIRAGE 7 MAI



3000 PRP-«O»-Ringe dichten seit mehreren Jahren die san. Kugler-Armaturen des Hôtel du Rhône in Genf ab

Seien Sie nicht das **VERSUCHSKANINCHEN**

**NUR** DIE



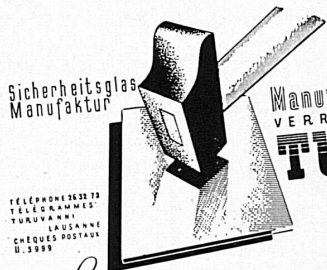
**Precision Rubber Products**  
CORPORATION

Dayton "O" Ring and Dyna-seal Specialists U.S.A.  
FBG. HOPITAL 35 NEUCHÂTEL TÉL. (038) 5 40 26

ist seit zwanzig Jahren im **Vordergrund** des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben

**Achtung!** Das Ersetzen eines billigeren «O»-Ringes kostet mehr als ein Qualitäts-«O»-Ring



TELEPHONE 3632 73  
TELEGRAMMES  
TURUVANNI  
LAUSANNE  
CHEQUES POSTAUX  
N. 3889

Lausanne  
1012, Boul. de Grancy

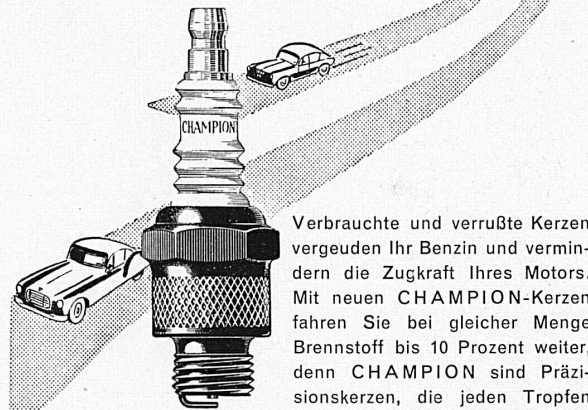
Manufacture de glaces et verres  
VERRES ET GLACES DE SÉCURITÉ  
**TURUVANNI S.A.**

**S. GOTHARD**  
GLACES DE SÉCURITÉ

Moulages en verre pour la construction  
Dalles — Pavés — Briques — Tuiles  
Verres pour revêtements  
**THERMOLUX**  
Le verre ondulé armé pour toitures  
Tous les verres à vitres

**Bis 10% mehr Kilometer**  
bei gleichem Treibstoffverbrauch mit  
einem Satz neuer

**CHAMPION**  
Zündkerzen



Verbrauchte und verrußte Kerzen vergeuden Ihr Benzin und vermindern die Zugkraft Ihres Motors. Mit neuen CHAMPION-Kerzen fahren Sie bei gleicher Menge Brennstoff bis 10 Prozent weiter, denn CHAMPION sind Präzisionskerzen, die jeden Tropfen Benzin in Kraft umwandeln und Ihrem Motor seine Maximalleistung verschaffen.

Verlangen Sie von Ihrem Garagisten, daß er Ihre Kerzen nach 8000 km prüft und reinigt und nach 15000 km durch einen Satz neuer CHAMPION-Kerzen mit Fünfrillen-Isolator ersetzt. In allen Garagen erhältlich.

Die vertrauenswürdige

**PEDRONELLO**

frassig und gut  
halbe Toscani

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Qualität + Aroma

**Pedroni**



bis zum Schluss  
ein Genuss

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso